



Skrivtolkning är en form av tolkning där tolken överför talarens muntliga budskap till skriftlig form. Skrivtolkning är en tolkning inom språket. Målet är att förmedla det muntliga budskapet (vanligen på finska, svenska eller engelska) så fullständigt som möjligt i skriftlig form antingen med dator eller för hand. Skrivtolkningen är en del av den tolktjänst som gravt hörselskadade kan ansöka om. Majoriteten av skrivtolkarna har arbetet som bisyssla (freelance eller deltidsanställd tolk).

Skrivtolkens arbetsskeden i korthet:

1. Mottagandet av beställningen, kontakt (kunden, lönebetalaren, fakturering), informationsökning, förberedelser (bekanta sig med terminologin)
2. Klädsel enligt situationen (fest, möte, studier, vardagssituationer, hobbyn)
3. Resan till tolkningsplatsen
4. Installering av tolkningsapparaturen
5. Tolknigen
6. Nedmontering av tolkningsapparaturen
7. Fakturering av tolknigen

### **Skrivtolkens utgifter för inkomstens förvärvande**

#### Arbetsrum

En del skrivtolkar arbetar för en arbetsgivare, en del arbetar som s.k. freelance tolkar. De tolkar som arbetar för en arbetsgivare har inte alltid ett arbetsrum som ordnats av arbetsgivaren. De använder då sitt eget hem som arbetsrum och förbereder sig där för tolkningen och sköter de praktiska ärendena i anslutning till tolkningen.

#### Facklitteratur

- lexikon, uppslagsverk, böcker om förkortningar, grammatikböcker
- böcker och tidningar om svenska, teckenspråk och andra språk
- litteratur om tolkning, lingvistik och litteratur som utvecklar de allmänna kunskaperna

#### Övriga utgifter för inkomstens förvärvande

##### Medlemsavgifter och utbildningskostnader

- Finlands skrivtolkar rf:s medlemsavgift
- Hörselförbundet rf:s medlemsavgift
- deltagande i utbildning och studieresor inom tolkområdet (bl.a. Finlands skrivtolkar rf:s utbildningsdagar)
- deltagande i utbildning i och seminarier om lingvistik
- deltagande i evenemang inom hörselhandikappområdet

##### Utgifter för telefon och dataförbindelse

- telefon, telefonsvarare och telefonutgifter
- internetkontakt

##### Utgifter för material och verktyg

- tolkningsapparaturen: bärbar dator, separat tangentbord, projektor, väska för datorn, förlängningssladd, batterier och ackumulatörer som kan laddas, ryggsäck, ledningar och kopplingar, fotstöd, handledsstöd, induktionsanläggning, underlag för skrivtolkning för hand, ficklampa (t.ex. för teatertolkning)
- utrustning i arbetsrummet: dator, printer, skanner, kopieringsapparat, hörlurar
- kontorsmaterial: bläckpatroner, anteckningsverktyg, papper för utskrivning, kuvert, frimärken, mappar
- utgifter för arbetskläder, tolkens namnskylt, idealförband, glasögon som inte reflekterar
- navigator

## Närmare uppgifter för skattedeklarationen

Bekanta dig också med skatteförvaltningens detaljerade direktiv:

[http://www.vero.fi/?language=SWE&domain=VERO\\_MAIN&path5&article=0&default.asp?=path&](http://www.vero.fi/?language=SWE&domain=VERO_MAIN&path5&article=0&default.asp?=path&)

### 2.5. Avdrag för arbetsrum

Om utredning om större kostnader inte uppvisas, beviljas avdrag för arbetsrum i allmänhet som följer:

1) För dem vilka för vilka arbetsgivaren inte har ordnat arbetsrum och som använder arbetsrummet för att förvärva sina huvudsakliga inkomster, liksom frilansredaktörer; 700 euro/år.

2) För dem som använder arbetsrummet på deltid för att förvärva sina huvudsakliga inkomster eller betydande biinkomster eller varaktiga eller betydande biinkomster, liksom till exempel lärare i olika läroanstalter, disponenter i bisyssla eller kommittésekreterare; 350 euro/år.

3) Samt för dem som använder bostaden för att förvärva tillfälliga biinkomster; 175 euro/år.

Då båda makar använder arbetsrummet på deltid för att förvärva sina huvudsakliga inkomster eller varaktiga biinkomster, anses avdraget i allmänhet utgöra 525 euro/år.

### 2.6. Datorer och dataförbindelser

- Såsom avdrag för datamaskin kan betraktas följande procentsatser av anskaffningspriset:
- 0 % ingen utredning om användning av maskinen i arbetet
- 50 % utredning om användning i arbetet

100 % utredning om huvudsaklig användning i arbetet. Maskinen har då använts för förvärvande av betydande biinkomster. När den skattskyldige begär avdrag bör man utreda hans/hennes yrke samt hur mycket och för vilket syfte datorn används. Också det privata bruket i familjen bör observeras. Till vilken grad datorn används kan vara betydelsefullt bl.a. om det finns flera datorer i familjen. Sedvanligt privatbruk i liten skala (bl.a. användning av datorn för banktjänster) bör man inte använda som grund för att det fulla avdragsbeloppet inte ska beviljas. Datamaskinens anskaffningsutgift avdras genom årliga utgiftsrestavskrivningar om 25 %. Om datamaskinens anskaffningspris är mindre än 1 000 euro kan den avdragbara andelen likväl dras av på en gång enligt huvudregeln i punkt 2.1.

#### 2.6.2 Dataförbindelse

På avgifter för dataförbindelser som används vid inkomstförvärv (t.ex. bredbandanslutning) tillämpas samma procentsatser.

### 2.7 Studieresor

Kostnaderna för en studieresa som hänför sig till arbete kan dras av som kostnader för inkomstens förvärvande, förutsatt att arbetsgivaren inte betalat ersättningar för resan. Avdragbarheten förutsätter att resan har ett klart och motiverat samband med arbetsuppgifterna. Kostnaderna kan godkännas helt eller delvis. I detta sammanhang beaktas hur resetiden indelas i arbete respektive rekreation och annan fritid. Om rekreation och fritid får en betydande andel av den totala tiden, t.ex. hälften, lämnas en motsvarande andel av kostnaderna för resan obeaktade som avdrag. Tidsindelningen framgår i allmänhet av reseprogrammet. Om det är fråga om en studieresa som huvudsakligen ska betraktas som arbete bör avdraget inte ens delvis avslås på grund av att fritidens andel är liten. Att arbetsgivaren deltar i kostnaderna eller beviljar avlönad ledighet är faktorer som bifaller att avdraget bör godkännas.

Avdragbara är bl.a. färd-, logi- och ökade levnadskostnader. Färdkostnaderna och de ökade levnadskostnaderna dras av enligt kapitel "Avdrag i löntagarens beskattning för en tillfällig arbetsresa".